

Circular No (03) 2020

تعميم رقم (03) لسنة 2020

Special Measures Concerning the extension of certificates of Saudi Flagged Ships

الإجراءات الخاصة المتعلقة بالتمديد في صلاحية شهادات السفن التي ترفع العلم السعودي

- To:
- Saudi Ports Authority, Vice President for Legislation & Licensing
 - All shipping companies in KSA.
 - American Bureau of Shipping (ABS).
 - Lloyd's Register of Shipping (LR).
 - Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).
 - Bureau Veritas of Shipping (BV).
 - Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).
 - Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
 - whom it may concern.
- إلى:
- الهيئة العامة للموانئ، نائب الرئيس للتشريعات والتراخيص
 - جميع شركات النقل البحري في المملكة.
 - هيئة التصنيف الأمريكية.
 - هيئة التصنيف البريطانية.
 - هيئة التصنيف النرويجية الألمانية.
 - هيئة التصنيف الفرنسية.
 - هيئة التصنيف الإيطالية.
 - هيئة التصنيف اليابانية.
 - من يهمه الأمر.

The Transport General Authority (Maritime Transport Sector), due to the current situation of Coronavirus (Covid-19) outbreak, adopted special and temporary measures concerning the extension of certificates Saudi flagged ships as follows:

بسبب الوضع الحالي لتفشي فيروس كورونا (كوفيد-19) وضعت الهيئة العامة للنقل (قطاع النقل البحري) إجراءات خاصة مؤقتة بشأن تمديد شهادات السفن التي ترفع العلم السعودي وذلك كالآتي:

1. Ships for which endorsement or renewal of statutory certificates is due before 30th June 2020, a three (03) months extension may be granted. Therefore, these certificates will remain valid during the extension period without pre-approval of TGA (MTS) and are not required to be replaced by new certificates on which the extended date of expiry is indicated.
 2. The extension will also concern certificates issued by services providers for servicing of life saving equipment, fire-fighting equipment or radio equipment.
 3. Bottom inspections which are due before 30th June 2020 are postponed for a period of 3 months as a result of unavailable dry-docking facilities.
 4. The annual internal Audits are postponed for 3 months as described in paragraph 12.1 of the ISM Code.
1. السفن التي يحين موعد تصديق أو تجديد شهاداتها الإلزامية قبل 30 يونيو 2020، يجوز منحها تمديد في صلاحيتها لمدة ثلاثة (03) أشهر. لذلك، ستبقى هذه الشهادات صالحة خلال فترة التمديد دون الموافقة المسبقة للهيئة العامة للنقل (قطاع النقل البحري) ولا يشترط استبدالها بشهادات جديدة يذكر فيها تاريخ انتهاء الصلاحية الممددة.
 2. يشمل التمديد أيضا الشهادات الصادرة عن مقدمي الخدمات لفحص معدات الإنقاذ أو معدات مكافحة الحرائق أو المعدات الراديوية.
 3. تم تأجيل عمليات فحص قاع السفينة المقرر إجراؤها قبل 30 يونيو 2020 لمدة 3 أشهر نتيجة لعدم جاهزية مرافق للحوض الجاف.
 4. يتم تأجيل عمليات المراجعة الداخلية السنوية لمدة 3 أشهر كما هو موضح في الفقرة 1.12 من مدونة ISM.

5. ISM & ISPS periodical verifications are postponed for 3 months. 5. يتم تأجيل عمليات التحققات الدورية المنصوص عليها بالمدونتين ISM & ISPS لمدة 3 أشهر.
6. Minimum Safe Manning Document which expires on or after the issue date of this circular remain valid for 3 months from the date of expiry of the document. 6. وثيقة الحد الأدنى للتطبيق الآمن التي تنتهي صلاحيتها عند أو بعد تاريخ إصدار هذا التعميم تبقى صالحة لمدة 3 أشهر من تاريخ انتهاء الوثيقة.
7. All cases of extensions and of postponement shall be reported to TGA (MTS) afterwards by the ROs through email (m.t.s@tga.gov.sa). 7. يتم إبلاغ الهيئة العامة للنقل (قطاع النقل البحري) عن جميع حالات التمديد والتأجيل المذكورة أعلاه من قبل الهيئات المفوضة عن طريق البريد الإلكتروني (m.t.s@tga.gov.sa).

Maritime Transport Sector
Transport General Authority

قطاع النقل البحري
الهيئة العامة للنقل

This Circular is issued electronically. Authentication can be obtained from:

m.t.s@tga.gov.sa

تم إصدار هذا التعميم إلكترونياً. يمكن التثبيت في صحته من: